

Prénom NOM - CV (version abrégée : 4 ou 5 pages, svp)

Elisabeth ANGEL-PEREZ

Adresse postale / courriel :

Faculté des Lettres, UFR d'études anglophones,

1, rue Victor Cousin, 75005 Paris

eangelperez@wanadoo.fr, Elisabeth.Angel-Perez@sorbonne-universite.fr

Mots-clés domaines de recherche et spécialités :

Théâtre, théorie du théâtre, littérature anglaise

Présentation en français en un paragraphe d'une dizaine de lignes : enseignements, principales publications, domaines de recherche, travaux en cours, projets.

Professeur de littérature anglaise (théâtre) à Sorbonne-Université, Elisabeth Angel-Perez a publié abondamment sur le théâtre moderne et contemporain. Ses domaines de prédilection sont théâtre et politique, théâtre du traumatisme (*Voyages au bout du possible* Les théâtres du traumatisme de Samuel Beckett à Sarah Kane. Paris: Klincksieck, 2006), la voix au théâtre (Howard Barker, Edward Bond, Martin Crimp, Caryl Churchill, Jez Butterworth, Debbie Tucker Green) ou encore les nouvelles modalités de la tragédie (Martin Crimp, Caryl Churchill, Tom Stoppard, Nick Gill). Elle termine actuellement à un livre sur le théâtre de l'oblitération, un concept qui permet d'appréhender sous un jour nouveau les écritures qui frustreront le regard pour ne donner à voir que des voix. Elisabeth Angel-Perez a également traduit de nombreux textes pour le théâtre ou l'opéra (Barker, Crimp, Churchill, Gill, Harrower, Kirkwood, Mamet, Payne, etc.)

Elisabeth Angel-Perez is Professor of contemporary British literature and drama at Sorbonne University (Paris-Sorbonne). She has published extensively on modern and contemporary theatre and more particularly on theatre and trauma (*Voyages au bout du possible* Les théâtres du traumatisme de Samuel Beckett à Sarah Kane. Paris: Klincksieck, 2006), on voice and spectro-poetics of the contemporary stage (Howard Barker, Edward Bond, Martin Crimp, Caryl Churchill, Jez Butterworth, Debbie Tucker Green) as well on the new modalities of tragedy (Churchill, Nick Gill, Stoppard). She is currently working on a book on the theatre of obliteration, a concept allowing to revisit dramaturgies that invisibilize. Elisabeth Angel-Perez is also a translator (Barker, Crimp, Churchill, Gill, Harrower, Kirkwood, Mamet, Payne, etc.)

FONCTIONS ACTUELLES

- Professeur de littérature anglaise
- Co-Directrice du Service d'Innovation pour l'Apprentissage des Langues (SIAL) de Sorbonne-Université
- Membre du conseil d'UFR
- Membre du bureau de VALE (EA 4085)

ACTIVITES DE RECHERCHE

I. PRINCIPALES PUBLICATIONS (les 5 dernières années)

1. Ouvrages (y compris éditions critiques et traductions)

Ouvrage : Angel-Perez, Elisabeth, *Histoire de la littérature anglaise* (1994), Paris: Hachette, rev. et aug. 4^{ème} édition, 2019.

Edition : Harold Pinter. *C'était Hier*, trad. Eric Kahane, édition d'Elisabeth Angel-Perez, Paris : Gallimard, 2018.

Traductions:

David Lloyd (Irlande), *Le Placard / The Press*, trad. et éd. Elisabeth Angel-Perez et Alexandra Poulain, Toulouse : P U du midi, 2018.

Caryl Churchill (UK), *Love and Information*, Paris : L'Arche (à paraître), prix Artcena 2016 pour la traduction.

Caryl Churchill, *Du ciel tombaient des animaux / Escaped Alone*, Paris : L'Arche, 2019 (à paraître).

Caryl Churchill, *Glass, Kill, Bluebeard, Imp*, quatre pièces de Caryl Churchill, Paris: L'Arche, 2019 (à paraître).

Lucy Kirkwood (UK), *Mosquitoes*, Paris :L'Arche, 2018 (à paraître)

Nick Gill (GB), *Mirror Teeth/ Dans le blanc des dents* (mise en scène Guillaume Doucet 2013) ; *Sand* (2017), à paraître aux Presses Universitaires du midi, 2020.

David Harrower (Scotland), *Ciara*, co-traduction avec Jeanne Schaaf, Paris : L'Arche, 2015.

David Lloyd (Ireland), *The Press*, co-traduction avec Alexandra Poulain, (paru aux Presses Universitaires du Mirail, 2018)

Nick Payne (UK), *Constellations*, (m. en sc. Marc Paquien, Petit Saint-Martin, Paris, 2016)

2. Direction d'ouvrages ou de numéros de revues

Angel-Perez, Elisabeth et Alexandra Poulain, dir. *Tombeau pour Samuel Beckett*. Paris, Londres : Aden, 2014

Angel-Perez, Elisabeth et François Lecercle, dir. *La Haine de Shakespeare*. Paris : PUPS, 2017.

Angel-Perez, Elisabeth et Alexandra Poulain. *Bêtes de scène / Animals on the Stage. Sillages critiques*. 20 (2016). <http://sillagescritiques.revues.org/>

Angel-Perez, Elisabeth, Christine Kiehl et Jean-Marc Lantéri, dir.. *Tim Crouch ou la scène émancipée. Coup de théâtre* 30 (2016).

3. Articles dans revues à comité de lecture

- * "Martin Crimp's Nomadic Voices". *Contemporary Theatre Review* 24-3 (2014).
- * "Sounding Crimp's Verbal Stage: the translator's challenge". <http://www.contemporarytheatrereview.org/2014/sounding-crimps-verbal-stage/>
- * « Du In-Yer-Face au In-Yer-ear : les 'solo symphonies' de debbie tucker green ». Susan Blattès et Samuel Cuisiner-Delorme, dir. *Le Théâtre In-Yer-Face aujourd'hui : bilans et perspectives. Coup de théâtre* 29 (2015).
- * "Capturing Crimp's soundscape." In Geraldine Brodie and Marie Nadia Karsky, eds. *Crimp in Translation. The Journal of Adaptation in Film and Performance* (2016).

- * « Simon McBurney, le mélanographe », in Clotilde Thouret et Emmanuelle xx, *Mélanges pour F Lecercle*, Garnier, 2019.
- * « "In the heart of each joke hides a little holocaust' (George Tabori): Horrendhilarious Wit on the British Contemporary Stage" », *Miranda* [En ligne], 19 | 2019, mis en ligne le 09 octobre 2019, <http://journals.openedition.org/miranda/19898>

4. Chapitres d'ouvrages

- * "You are the place of your wound' (Edward Bond): Precarious Lives on the Contemporary English Stage". Korte, Barbara and Frédéric Regard, eds. *Narrating 'Precariousness': Modes, Media, Ethics*. Heidelberg : Winter, 2014. 125-32.
- * « La Voix nomade dans le théâtre anglais contemporain ». Le Pors Sandrine et Pierre Longueness, dir. *"Où est ce corps que j'entends ?" Des corps et des voix dans le théâtre contemporain*. Arras : Artois PU, 2014.
- * « Beckett et le cinéma : la voix du muet ». Angel-Perez et A. Poulain, dir. *Tombeau pour Samuel Beckett*. Paris, Londres : Aden, 2014.
- * « Jez Butterworth's poetics of absence ». Rabey, David Ian, ed. *The Theatre of Jez Butterworth*, London : Palgrave Macmillan, 2014.
- * « Entre théâtre et performance : le dramaturge sur la scène anglaise contemporaine », in Clotilde Thouret, dir. *Le dramaturge sur le plateau*, Paris : Garnier, 2018.

- * « 'In-Yer-Ear Theatre' : la voix photogénique sur la scène anglaise contemporaine ». Mara Fazio et Pierre Frantz, dir. *L'Orecchio e l'occhio, Lo spettacolo teatrale, arte dell'ascolto e arte dello sguardo*, Roma, Artemide, 2019.

- * « Britain and the World ». Rebellato, Dan and Vicky Angelaki. *Cambridge Companion to British Theatre 1945-2018*, CUP, 2020 (à paraître)

5. Autres publications

- * « Solo Symphonies », préface à *Und et Lentement* de Howard Barker, trad. Vanasay Kamphommala, Paris : éditions Théâtrales, 2015.

6. Autres productions

Martin Crimp, *Written on Skin*, Livret d'opéra / George Benjamin (Aix en Provence, Opéra Comique, Opéra de Montréal), traduction et surtitrage.

Martin Crimp, *Lessons in Love and Violence*, Livret d'opéra / George Benjamin (Royal Opera House, 2018), diffusé sur ARTE concert et Medici TV et Opéra de Lyon 2019, traduction et surtitrage.

II. AFFILIATIONS ET PARTICIPATIONS À RÉSEAUX OU PROJETS FINANCÉS NATIONAUX ET INTERNATIONAUX

Membre du PRITEPS (Programme de Recherche Interdisciplinaire sur le Théâtre et les Pratiques Scéniques)

Membre du projet Emergences, ClioS porté par Line Cottagnies

III. RESPONSABILITÉS ÉDITORIALES EVENTUELLES

1998-2017 : Directrice adjointe d'*Etudes Anglaises*

Co-directrice de publication de *Sillages Critiques*

(<https://journals.openedition.org/sillagescritiques/>)

Co-directrice de la collection « Mondes anglophones » aux Sorbonne Université Press (SUP)

RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

1984 : Ecole Normale Supérieure de Fontenay-aux-Roses

1986 : Agrégation d'Anglais (option Littérature).

1986 : D.E.A., *Le Retour des formes médiévales dans le théâtre britannique contemporain*, sous la direction de M. le Professeur Bas, Université de Paris IV-Sorbonne. Mention Très Bien.

1986-1990 : Thèse de Doctorat (Nouveau Régime) : *Le Retour des formes dramatiques médiévales dans le théâtre parallèle britannique contemporain*. 478 pp. Préparée et présentée sous la direction de M. le professeur G. Bas ; soutenue le 25/01/1991, Université de Paris IV-Sorbonne. Mention Très Honorable avec les Félicitations du Jury à l'unanimité.

1998 : Habilitation à Diriger des Recherches : « Du mystère à la Catastrophe : épiphanies et théâtralité ». Effectuée sous la direction de Mme le Professeur Gisèle Venet et soutenue le 30/10/1998 devant l'Université de Paris III.

2. EXPERIENCE PROFESSIONNELLE (résumé sous forme de liste)

Une vingtaine de thèses ont été soutenues sous ma direction et une douzaine de thèse et d'HDR sont en cours.

3. ENSEIGNEMENTS (résumé des enseignements actuels)

EAP assure un séminaire sur le théâtre contemporain de langue anglaise et un séminaire doctoral sur le théâtre contemporain. Elle enseigne par ailleurs une option théâtre en L3 et de nombreux cours d'agrégation (littérature, transversaux, version).

4. . RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES (résumé)

2002 - : Membre du conseil de l'UFR

2002 - 2012: Directrice adjointe de l'UFR d'anglais.

2009-2020 : présidente ou membre de divers comités de sélection (Paris IV, Paris III, Tours)

2011-2016 : Elue au CA de Paris-Sorbonne (Paris IV)

2012- : Création et Co-direction du Service Interuniversitaire d'Apprentissage des Langues de Sorbonne-Universités.

2011-2015 : Co-direction, avec Andrea Fabiano, du Programme Interdisciplinaire sur le Théâtre et les Pratiques Scéniques de Paris –Sorbonne (PRITEPS) (UMS Maison de la recherche)

1999 - 2013 : Co-direction, avec Pierre Iselin, du centre de recherche sur la littérature de langue anglaise Texte et Critique du Texte, puis de l'équipe d'accueil VALE EA4085. (<http://www.vale.paris-sorbonne.fr/>)

2013-2018 : Directrice de VALE EA 4085.

2019- : Membre élue (suppléante) du CNU 11^e section

2019-22 Membre de ClioS on the Stage, projet Emergences, porté par Line Cottagnies